



## TODAY'S BULLETIN

3 Lent | 3. s. i. fastetiden

9 a.m. English Worship kl. 11 Norsk gudstjeneste 12. mars 2023

Today's Bulletin accompanies the Lenten Liturgy Booklet (*LBklt*).  
Bold numbers on the left correspond to items in the liturgy booklet.

This service is livestreamed. **Hymnals:** **NoS:** Norsk Salmebok (*red*)

**HSSN:** Hymns and Spiritual Songs (*brown*) **LBW:** Lutheran Book of Worship (*green*)

NORWEGIAN WORSHIP ON LEFT SIDE

ENGLISH WORSHIP ON RIGHT SIDE

1 | **Preludium**

*Impromptu in G-flat major* by Franz Schubert

1 | **Prelude**

2 | **Inngangssalme** **NoS 109**

*Når meg min synd vil krenke*

2 | **Entrance Hymn** **LBW 253**

*Lord Jesus Christ, Be Present Now*

3 | **Hilsen** (se Liturgy Booklet—*LBklt*)

3 | **Greeting** (see Liturgy Booklet—*LBklt*)

4 | **Samlingsbønn** (tekstleser) (*LBklt*)

4 | **Gathering Prayer** (text reader) (*LBklt*)

5-6-7 | **Synsbekjennelse** (*LBklt*)

5-6-7 | **Confession** (*LBklt*)

8 | **1. Lesning** 2. Mosebok 17,1-7  
*Menigheten sitter*

8 | **First Reading** Exodus 17: 1-7  
*Congregation remains seated*

På Herrens befaling brøt hele Israels menighet opp fra Sin-ørkenen og dro videre fra sted til sted. De slo leir i Refidim, men der fantes det ikke vann så folket kunne få drikke.

2 Folket trettet med Moses og sa:  
«Gi oss vann så vi får drikke!»

Moses svarte:

«Hvorfor trettet dere med meg? Hvorfor setter dere Herren på prøve?»

3 Men folket tørstet etter vann. De klaget til Moses og sa: «Hvorfor har du ført oss opp fra Egypt? Vil du at vi og barna våre og buskapen vår skal dø av tørst?»

1From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the Lord commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink.

2The people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the Lord?"

3But the people thirsted there for water; and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?"

1. lesning...

4 Da ropte Moses til Herren og sa: Hva skal jeg gjøre med dette folket? Snart steiner de meg!»

5 Herren sa til Moses: «Ta med deg noen av Israels eldste og gå fram foran folket. Og staven som du slo på Nilen med, skal du ta med deg når du går.

6 Se, jeg skal stå foran deg på klippen ved Horeb. Når du slår på klippen, skal det komme vann ut av den, så folket får drikke.»

Moses gjorde som Herren sa, for øynene på Israels eldste.

7 Han kalte stedet Massa og Meriba.

For der trettet israelittene,

og der satte de Herren på prøve da de sa:

«Er Herren iblant oss eller ikke?»

First Reading...

4So Moses cried out to the Lord, “What shall I do with this people? They are almost ready to stone me.”

5The Lord said to Moses, “Go on ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go.

6I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink.”

Moses did so, in the sight of the elders of Israel.

7He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the Lord, saying,

“Is the Lord among us or not?”

## 9 | Musikk

## 9 | Music

*The Lord's Prayer* Albert Hay Malotte  
Maggie Burr, soprano

## 10 | 2. lesning Romerne 5,1-11

*Menigheten sitter*

## 10 | 2nd Reading Romans 5:1-11

*Congregation remains seated*

Da vi altså er blitt rettferdige ved tro, har vi fred med Gud ved vår Herre Jesus Kristus.

2 Gjennom ham har vi også ved troen fått adgang til den nåde vi står i, og vi er stolte over håpet om Guds herlighet.

3 Ja, ikke bare det, vi er også stolte over lidelsene. For vi vet at lidelsen gir utholdenhet,

4 utholdenheten et prøvet sinn, og det prøvede sinn håp.

5 Og håpet skuffer ikke, for Guds kjærlighet er utøst i våre hjerter ved Den hellige ånd som han har gitt oss.

6 Mens vi ennå var svake, døde Kristus for ugudelige da tiden var inne.

7 Selv for et rettskaffent menneske vil vel neppe noen gå i døden.

1Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, 2through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God.

3And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance,

4and endurance produces character, and character produces hope,

5and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

6For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly.

7Indeed, rarely will anyone die for a righteous

2. lesning...

Eller kanskje ville noen gjøre det for en som er god.

8 Men Gud viser sin kjærlighet til oss ved at Kristus døde for oss mens vi ennå var syndere.

9 Når vi nå er blitt rettferdige ved Kristi blod, hvor mye mer skal vi ikke da gjennom ham bli frelst fra vreden!

10 For mens vi ennå var Guds fiender, ble vi forsonet med ham ved hans Sønnns død.

Når vi nå er forsonet, hvor mye mer skal vi ikke da bli frelst ved hans liv!

11 Ja, ikke bare det, vi har også vår stolthet i Gud, ved vår Herre Jesus Kristus, han som har gitt oss forsoningen.

Second Reading...

person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die.

8But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.

9Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God.

10For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

11But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

**11 | Evangelium** Johannes 4,5-42  
*Menigheten står*

5 og der kom han til en by som het Sykar, like ved det jordstykket Jakob ga sin sønn Josef. 6 Der var Jakobsilden. Jesus var sliten etter vandringen, og han satte seg ned ved kilden. Det var omkring den sjette time.

7 Da kommer en samaritansk kvinne for å hente vann. Jesus sier til henne: «La meg få drikke.» 8 Disiplene hans var nå gått inn i byen for å kjøpe mat. 9 Hun sier: «Hvordan kan du som er jøde, be meg, en samaritansk kvinne, om å få drikke?» For jødene omgås ikke samaritanene. 10 Jesus svarte: «Om du hadde kjent Guds gave og visst hvem det er som ber deg om drikke, da hadde du bedt ham, og han hadde gitt deg levende vann.»

11 «Herre», sa kvinnen, «du har ikke noe å dra opp vann med, og brønnen er dyp. Hvor får du da det levende vannet fra? 12 Du er vel ikke større enn vår stamfar Jakob? Han ga oss brønnen, og både han selv, sønnene hans og buskapen drakk av den.» 13 Jesus svarte: «Den som drikker av dette vannet, blir tørst igjen. 14 Men den som drikker av det vannet jeg vil gi, skal aldri mer tørste. For

**11 | Gospel Reading** John 4:5-42  
*Congregation stands*

5[Jesus] came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph.6Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

7A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." 8 (His disciples had gone to the city to buy food.) 9The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) 10Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." 11The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? 12Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?" 13Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, 14but those who drink of the water that I will give them will

*Evangelium...*

det vannet jeg vil gi, blir i ham en kilde med vann som veller fram og gir evig liv.»

15Kvinnen sier til ham: «Herre, gi meg dette vannet så jeg ikke blir tørst igjen og slipper å gå hit og hente opp vann.»

16 Da sa Jesus til henne: «Gå og hent mannen din og kom så hit.» 17 «Jeg har ingen mann», svarte kvinnen. «Du har rett når du sier at du ikke har noen mann», sa Jesus.

18 «For du har hatt fem menn, og han du nå har, er ikke din mann. Det du sier, er sant.»

19 «Herre, jeg ser at du er en profet», sa kvinnen. 20 «Våre fedre tilba Gud på dette fjellet, men dere sier at Jerusalem er stedet der en skal tilbe.» 21 Jesus sier til henne:

«Tro meg, kvinne, den time kommer da det verken er på dette fjellet eller i Jerusalem dere skal tilbe Far. 22 Dere tilber det dere ikke kjenner, men vi tilber det vi kjenner, for frelsen kommer fra jødene.

23 Men den time kommer, ja, den er nå, da de sanne tilbedere skal tilbe Far i ånd og sannhet. For slike tilbedere vil Far ha.

24 Gud er ånd, og den som tilber ham, må tilbe i ånd og sannhet.» 25 «Jeg vet at Messias kommer», sier kvinnen – Messias er det samme som Kristus – «og når han kommer, skal han fortelle oss alt.» 26 Jesus sier til henne: «Det er jeg, jeg som snakker med deg.»

27 I det samme kom disiplene hans, og de undret seg over at han snakket med en kvinne. Men ingen av dem spurte hva han ville eller hvorfor han snakket med henne. 28 Kvinnen lot nå vannkrukken sin stå og gikk inn i byen og sa til folk: 29 «Kom og se en mann som har fortalt meg alt det jeg har gjort! Han skulle vel ikke være Messias?» 30Da dro de ut av byen og kom til ham.

31 I mellomtiden ba disiplene Jesus: «Rabbi,

*Gospel Reading...*

never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life.” 15The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water.”

16Jesus said to her, “Go, call your husband, and come back.” 17The woman answered him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband’; 18for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!” 19The woman said to him, “Sir, I see that you are a prophet. 20Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem.” 21Jesus said to her, “Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. 22You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. 23But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. 24God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” 25The woman said to him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). “When he comes, he will proclaim all things to us.” 26Jesus said to her, “I am he, the one who is speaking to you.”

27Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, “What do you want?” or, “Why are you speaking with her?” 28Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, 29“Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?” 30They left the city and were on their way to him.

31Meanwhile the disciples were urging him, “Rabbi, eat something.” 32But he said

*Evangelium...*

kom og spis!» 32 «Jeg har mat å spise som dere ikke vet om», svarte han.

33 De sa til hverandre: «Har kanskje noen kommet med mat til ham?» 34 Men Jesus sa til dem: «Min mat er å gjøre det han vil, han som har sendt meg, og fullføre hans verk. 35 Dere sier: Ennå er det fire måneder til innhøstingen. Men jeg sier dere: Løft blikket og se på markene! De står alt hvite mot høst. 36 Den som høster, får sin lønn og samler inn grøde for det evige liv, slik at den som sår og den som høster, kan glede seg sammen.

37Her er dette ordet sant: 'En sår og en annen høster.' 38 Jeg har sendt dere ut for å høste det dere ikke har hatt noe arbeid med. Andre har arbeidet, og dere har gått inn i det arbeidet de har gjort.»

39 Mange av samaritanene fra denne byen kom til tro på Jesus på grunn av kvinnens ord da hun vitnet: «Han har fortalt meg alt det jeg har gjort.» 40 Nå kom de til ham og ba ham bli hos dem, og han ble der to dager. 41 Mange flere kom til tro da de fikk høre hans eget ord, 42 og de sa til kvinnen: «Nå tror vi ikke lenger bare på grunn av det du sa. Vi har selv hørt ham, og vi vet at han virkelig er verdens frelser.»

12 | **Preken** (LBklt)

13 | **Salme** **NoS 342 verses 1-3**  
*Amazing grace! How sweet the sound*

14 | **Trosbekjennelse** (LBklt)

15 | **Kunngjøringer**

16 | **Forbønn**

**Presten:** Allmektige Gud, du overvinner det onde. Vi ber deg: Vern oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn. Gud vi ber.

**A: Herre, hør vår bønn.**

*Gospel Reading...*

to them, "I have food to eat that you do not know about." 33So the disciples said to one another, "Surely no one has brought him something to eat?" 34Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. 35Do you not say, 'Four months more, then comes the harvest'? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. 36The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. 37For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' 38I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor." 39Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I have ever done." 40So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. 41And many more believed because of his word. 42They said to the woman, "It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world."

12 | **Sermon** (LBklt)

13 | **Hymn** **LBW 448**  
*Amazing Grace, How Sweet the Sound*

14 | **Apostle's Creed** (LBklt)

15 | **Announcements**

16 | **Prayers**

**Pastor:** Almighty God, you overcome all that is evil. We pray: Protect us against all evil and set us free, so that we can live as children of the Light. God, we pray.

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** Vi ber for mennesker som har det vondt, for syke og ensomme, for hjemløse, for flyktninger og krigsofre, for alle som lider urett og er undertrykt. Hjelp oss å verne om menneskets verd fra livets begynnelse til livets slutt. Gud vi ber.

**A: Herre, hør vår bønn.**

**P:** Vi ber for vår verden. Bevar alle jordens folk fra flom og tørke og velsign oss med godt og tjenlig vær. Styrk vår vilje til å ta vare på jorden. Gi fred og frihet for folk og nasjoner. Velsign våre fellesskap og gi oss evne og vilje til å dele rettferdig. Gi oss din fred. Gud vi ber.

**A: Herre, hør vår bønn. Amen**

**P:** We pray for people who suffer, for the sick and lonely, for the homeless, for refugees and victims of war, for all who suffer from injustice and who are suppressed. Help us protect the dignity of humans from the beginning of life to its end. God we pray.

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** We pray for our world. Keep all the peoples on the earth from flooding and drought and bless us with good and serviceable weather. Strengthen our will to take care of the earth. Give peace and freedom for peoples and nations. Bless our fellowships and give us the ability and will to share in a just way. Give us your peace. God we pray.

**A: Lord, hear our prayer. Amen.**

**17 | Takkoffer**

**17 | Offering**

*Notturmo* by Edvard Grieg

*Missions of the Month: Community Emergency Services (CES) and Foot Warmers for Ukraine*

**18-19-20 |**

**18-19-20 |**

**21 | Salme NoS 409**

*I dine hender, Fader blid*

**21 | Hymn HSSN 18**

*O Lord, I Place Into Your Hands*

**22-23 | Velsignelse, Utsendelse (LBklt)**

**22-23 | Blessing, Dismissal (LBklt)**

**24 | Postludium (Menigheten sitter)**

**24 | Postlude (Congregation seated)**

*Invention in A minor* by JS Bach

---

**Pastor:** Gunnar Kristiansen

**Organist:** Luke Foster

**Choir Conductor:** John De Haan

**Soloist:** Maggie Burr

**Greeter:** Sharon Aaseng

**Ushers:** Ellen and Peter Zimmerman

**Reader:**

**Livestream:** Toby Hillman

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

### Missions of the month:

- ◆ Community Emergency Services (CES): Contact CES to offer your volunteer help or drop off non-perishable food to our church collection basket, or please make a cash donation by mailing a designated check to church or by clicking our website Missions tab.
- ◆ Foot Warmers for Ukraine — for freezing frontline troops and displaced civilians in Ukraine: Please bring or send a check to church, payable to Mindekirken and memo-designated “Ukraine relief”. Our collected funds will be routed to our connection in Ukraine, Roman Polischuk, with the kind assistance of Curt and Sharon Aaseng.

### Today, March 12, 3pm: A Concert, Piano and Voice, featuring...

Jordan Buchholtz(!), Ben Cooper, Jim Reilly and Kathleen Van Doeren

A fundraiser benefitting the Saint Paul Public Schools Music Program, Hopewell Music Cooperative North (in North Minneapolis), and Music Link (helping provide music instruction to children from low income families).

### Tuesday, Mar. 14

**11-11:30 a.m. Tuesday Open House Lunch** - \$10 donation at the door

**11:45 a.m. Welcome and Devotions**

**12:00 p.m. Program: LIFE IN DESIGN**

Architect Dewey Thorbeck will give a presentation of his life in design; his design work with Mindekirken and for Norway House.

### Sunday, March 19 4 Lent / 4. s. i. fastetiden

**9:00 a.m. Worship in English with Communion**

**10:00 a.m. Introduction to Worship in Norwegian:** Please join us for this monthly class designed to help visitors and members alike better understand and participate in our Norwegian worship services.

**11:00 a.m. Norsk gudstjeneste med nattverd | Worship in Norwegian with Communion**

### Sat., March 25 at 11 a.m. *Invitation to all:* [MINDEKIRKENS VENNER LUNCHEON](#)

Please register by March 15. Please feel free to bring a friend!

This complimentary luncheon will be combined with a program of music in the sanctuary, featuring winners of the Edvard Grieg Society's 2022 voice competition, and pianist Sonja Thompson. Serving *Fiskegrateng*, (Fish au Gratin) and a nice dessert. This is an opportunity to introduce Mindekirken to newcomers. To register, go to our website, [mindekirken.org](http://mindekirken.org), and click the Events tab to get to the registration form. Or visit the information table at Kirkekafe for info.

**March 25–April 9: Easter Crime Novels (Påskekrim) Sale** — outside Fellowship Hall

**March 26 12:30p.m. Mindekirken Foundation Meeting**, Fellowship Hall

Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church  
924 E 21st St, Minneapolis, Minn. 55404-2952  
612-874-0716 [www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org) [office@mindekirken.org](mailto:office@mindekirken.org)